

- 1 -
30 IV 1959
Coördinator (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e januari 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het bijhouden van de individuele rekening, inzake rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, der werknemers die niet vallen onder de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders", zoals het door de Minister op 24 maart 1959 gewijzigd werd, heeft de 7e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 5 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la tenue du compte individuel, en matière de pension de retraite et de survie des ouvriers, des travailleurs non assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 24 mars 1959, a donné le 7 avril 1959 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Voor dit ontwerp gelden dezelfde algemene opmerkingen als voor het onder nummer L.6507/2 behandeld ontwerp van ministerieel besluit..

Opmerkingen over de aanhef en de artikelen.

In het tweede lid van de aanhef schrappe men de woorden : "inzonderheid op artikel 2".

In artikel 1 schrijve men in het eerste lid "van die wet" in plaats van "van voornoemde wet". In B, 3°, plaatse men een komma in plaats van een puntkomma na het woord "gegevens".

In het eerste lid van artikel 2 leze men "een te dien einde driemaandelijks door de werkgever opgesteld borderel ..." en "periode waarvoor het bordere opgesteld werd;".

In het eerste lid van artikel 3 schrijve men "uitgereikt door de militaire overheid" in plaats van "afgeleverd door de militaire overheid".

In de Nederlandse versie van artikel 4, eerste lid, leze men "66 t.h." in plaats van "65 pct".

In artikel 5 schrijve men "die de voordelen genieten van het stelsel" in plaats van "die het stelsel kunnen genieten".

In artikel 6, § 2, f, leze men "§ 1, derde lid".

In artikel 9, eerste lid, herneme men het juiste opschrift van het koninklijk besluit, dat luidt als volgt :

"Koninklijk besluit waarbij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt belast met het bijhouden van de individuele rekening, bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders".

In de Franse tekst van het tweede lid van dit artikel leze men : "qu'elle a mentionné les renseignements contenus dans ces documents au compte individuel".

OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet appelle les mêmes observations générales que le projet d'arrêté ministériel examiné sous le n° L.6507/2.

Observations au sujet du préambule et des articles.

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait de supprimer les mots "notamment l'article 2".

A l'article 1er, alinéa 1er, les mots "de la loi précitée" devraient être remplacés par "de cette loi", tandis qu'au B, 3^e, le mot "calcul" devrait être suivi d'une virgule au lieu d'un point-virgule.

A l'alinéa 1er de l'article 2, il serait préférable d'écrire "un bordereau établi trimestriellement", tandis que dans la version néerlandaise de la même disposition, il convient d'écrire "-periode waarvoor het borderel opgesteld werd;".

Dans la version néerlandaise de l'article 3, alinéa 1er, les mots "afgeleverd door de militaire overheid" gagneraient à être remplacés par "uitgereikt door de militaire overheid".

Dans la version néerlandaise de l'article 4, alinéa 1er, il convient d'écrire "66 t.h." au lieu de "65 pct".

A l'article 5, l'on pourrait dire d'une manière plus concise "les épouses admises au bénéfice du régime".

Dans la version néerlandaise de l'article 6, § 2, f, il convient d'écrire "§ 1, derde lid".

A l'article 9, alinéa 1er, il importe de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal visé, soit :

"Arrêté royal chargeant la Caisse générale d'épargne et de retraite de la tenue du compte individuel prévu par l'article 2, § 1er, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers".

A l'alinéa 2 du même article, il y a lieu d'écrire : "qu'elle a mentionné les renseignements contenus dans ces documents au compte individuel".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : A. VRANCKX,
Messieurs :

raadsheer van State,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

G. VAN HECKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.L. DUCHATELET,substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté
par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.